

同一世界,不同话语:“人类命运共同体”的中国话语表达分析*

One World, Different Discourse: Analysis On the Global Communication of “Community With a Shared Future Community”

© 丁汉青 揭其涛

Ding Hanqin Jie Qitao

摘要:“人类命运共同体”作为中国首倡的全球治理理念正逐渐走向更广阔的世界舞台。本文采用话语包分析法,研究中国有关“人类命运共同体”的话语表达特征与效果,进而探寻提升中国“人类命运共同体”话语表达效果的策略路径。研究发现,在国际传播中,中国媒体以语言隐喻、事实案例、评价性形象构建起“人类命运共同体”话语体系,该话语体系以提及、赞赏、澄清、例证、对比、期待为结构。但目前中国有关“人类命运共同体”的话语表达仍处于“不可见”“少共情”“缺认同”的状态。本文认为,改变此状况的路径是从“与谁对话”“怎样对话”“对话内容”三方面,将“人类命运共同体”打造成既吸引人注意,又焕发迷人色彩的“独异品”。

关键词:人类命运共同体;话语;独异品

Abstract: As a global governance ideology initiated by China, the “Community With a Shared Future Community” is gradually moving to a broader world stage. By adopting the methodology of discourse package analysis, this paper focuses on the characteristics and effects of China’s discourse on “Community With a Shared Future Community”, and then explores the possible strategic approach to improve the effects. It comes to conclusion that in the context of international communication, Chinese media use language metaphors, factual cases and evaluative images to build a discourse system of “Community With a

* 本文为北京社科基金重点课题《北京网络舆情认知——表达特征与治理研究》(项目编号:21XCA004)的阶段
性成果。

Shared Future Community”, which is structured by mentioning, appreciating, clarifying, illustrating, comparing and expecting. However, the discourse is still “invisible” “less empathetic” and “lacking in recognition”. This paper then argues that the possible approach to change this situation is to make the ideology of “Community With a Shared Future Community” becoming a “singularity product” which can attract people’s attention as well as glow with fascination.

Keywords: community with a shared future community, discourse, singularity product

2012年11月,习近平总书记在党的十八大报告中提出:“人类生活在同一个地球村里,生活在历史和现实交汇的同一个时空里,越来越成为你中有我、我中有你的命运共同体。”^①2017年,构建“人类命运共同体”的理念被载入联合国多份决议和文件中,逐渐走向更广阔的世界舞台。本文用话语包分析法回答以下问题:在国际传播中,中国有关“人类命运共同体”的话语结构与建构方式是什么?此话语表达的传播效果如何?应如何提升中国有关“人类命运共同体”话语表达的效果?旨在通过对上述问题的回答,促进“人类命运共同体”在扩散为全球治理核心理念的道路上,行稳致远,进而有为。

一、研究方法

话语包(discourse package)是指“论述某一论题的一个意义体系”^②。甘姆森在1981年发表的《阿以冲突的政治文化》一文中首次提出话语包分析方法。他认为:“任何叙事打开之后就是一个或者几个话语包,即论述某一议题和意义时由框架、显义手法和处理对策构成。”^③本研究将借鉴此方法,从话语结构和话语建构两个层面分析中国有关“人类命运共同体”的话语表达。操作步骤如下:

① 新华社客户端.习近平主席7年前提出的这个理念意味深远[EB/OL].(2020-03-23)[2021-09-30].<https://baijiahao.baidu.com/s?id=1661958606584412067&wfr=spider&for=pc>.

② 曾庆香.西方某些媒体“3·14”报道的话语分析[J].国际新闻界,2008,15(5):25-31.

③ 沈国麟,王倩.利益冲突和观念落差:“中菲南海冲突”的对外传播话语结构及其“二次传播”效果[J].国际新闻界,2014,(12):6-20.

(一) 建立两个文本库

使用 Google News 搜索引擎,不限时段地抓取含“a community with a shared future”或“a community of common destiny”或“a community of shared future”或“a community of shared destiny”等关键词的文本共计 960 篇,删除重复和与主题无关的报道后共得有效文本 909 篇。在这 909 篇有效文本中,500 篇中国信源文本构成中国文本库,409 篇国外信源文本构成国外文本库。本研究聚焦的研究对象是中国文本库,国外文本库在本研究中发挥参照系作用。

(二) 两个文本库的文本抽样

以文本发布时间分层,然后采用层内定额抽样的方式完成文本抽样。其中,从中国文本库中抽取 136 篇,构成分析中国有关“人类命运共同体”话语表达所需的样本;从国外文本库中抽取 35 篇,构成参照系的文本样本。35 篇国外信源样本的国别结构为美国 43%,日本 20%;英国 9%、印度 9%,其他为 19%,与 409 篇国外信源的国别结构(美国 46%,日本 17%,英国 13%,印度 6%,其他 18%)类似,故 35 篇样本对国外信源文本总体具有代表性。

(三) 话语包分析

先选取报道中较为典型的二至三段话语表述,研究其关键词、关键句子、核心观点,并将文本内容划分为相应的话语包。然后分析每个话语包的“核心标签”“描述”“例证”“论述过程”“关键词”“根源”,以描述话语结构。在此基础上又从隐喻、事实、形象建构等方面,研究文本的话语建构。

二、研究思路

本研究的思路如图 1 所示。整个研究由“是什么—效果如何—如何提升”三部分组成,分别对应本研究提出的三个问题。其中前两个部分属于“实然”层面的研究,第三个部分属于“应然”层面的研究。

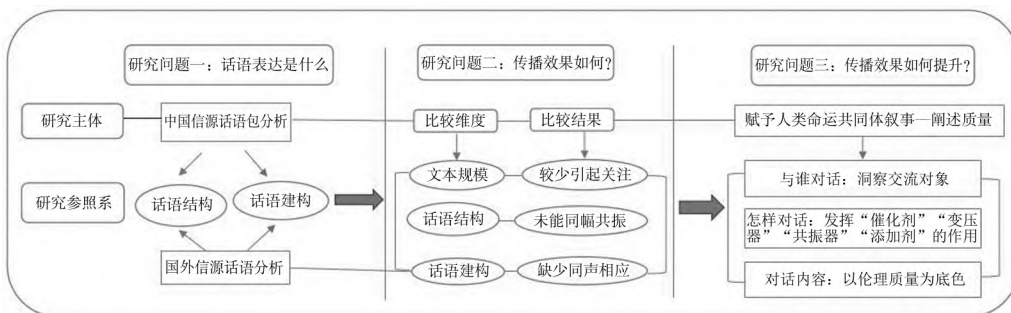


图 1 研究思路图

(一)“是什么”研究

聚焦中国有关“人类命运共同体”的报道,从话语结构与话语建构两个层面,分析在国际传播中,中国有关“人类命运共同体”的话语表达。与此同时,本部分还将国外信源报道视为参照系,分析国外媒体有关“人类命运共同体”的话语表达结构与话语建构,为回答“效果如何”做好铺垫。

(二)“效果如何”研究

国际传播是个对话交流的过程,中国有关“人类命运共同体”话语表达的效果需要根据国外媒体对“人类命运共同体”话题的应和情况来判断。本部分从国内外媒体有关“人类命运共同体”报道的文本规模、文本话语结构、文本话语建构三个方面,比较分析中国“人类命运共同体”话语表达的效果。

(三)“提升策略”研究

从效果研究可以看出,在国际传播中,中国所主张的“人类命运共同体”话语仍未引起国际社会的普遍关注与积极响应。因此,改善中国有关“人类命运共同体”的话语表达成为亟须解决的一个问题。本部分认为,要解决此问题,就需要在国际传播中着力打造“人类命运共同体”理念的独异性特质,使其成为既能吸引注意力,又能焕发迷人光彩的“独异品”。而要打造“人类命运共同体”理论的独异性特质,则可以通过在“与谁对话”“对话方式”“对话内容”三个方面提升“人类命运共同体”的叙事—阐述质量来实现。

三、中国信源文本话语包分析

话语分析可以从话语结构(如某一核心标签的描述、例证、论述过程)和话语建构(如隐喻、案例、形象)两方面展开。话语结构指信息编码过程中的静态结构,话语建构是媒介影响受众认知世界的动态结构。前者注重语言层面的语篇生成、传播和接受,后者则侧重于意识形态层面的符号化表达,二者互为补充,构成了特定社会语境下的话语包。通过话语结构和话语建构分析,能够确定议题的性质,并逻辑性地推导出话语表达的核心观念,深究话语包背后的文化内涵以及不同话语包之间的差异。

(一)中国信源的话语结构分析

甘姆森在研究话语时常使用框架与原因两部分表示话语包,以此呈现文本的话语结构。在国际传播中,中国有关“人类命运共同体”话语表达的结构如表1所示。

表1 中国有关“人类命运共同体”的话语结构

核心标签	描述	例证	论述过程	关键词	根源
1.提及	中国领导人、官员及学者在各类场合提及“人类命运共同体”,并未显示出明确态度和话语框架	习近平、王毅等领导人在会见外宾或演说时强调、指出、倡议	中国致力于打造“人类命运共同体”、构建网络、气候等命运共同体	人类命运共同体;共同利益;打造;构建;呼吁;网络空间命运共同体	该理念在多个外交场合出现,媒体多以外交措辞的形式进行表达
2.赞赏	构建“人类命运共同体”,可以促进各个国家共同繁荣,打造和平安全的新世界	联合国秘书长、拉美地区领导人和“一带一路”合作国家表示支持赞扬	古特雷斯将中国视为“多边主义”的强大支柱,呼吁建立命运共同体	合作共赢;全球治理;携手共建;共同繁荣;超越争端	“人类命运共同体”符合国际社会的根本利益和战略需求
3.澄清	针对国际社会对于“人类命运共同体”理念存在的疑虑和误解,中方在会议和发言中进行澄清和解释	新华社认为批评者夸大了一些国家引起的恐惧,并选择强调一些项目所遇到的困难	中国的“一带一路”不是一个宣扬新霸权的场合,而是一个结束旧霸权的机会	夸大;反对者;毫无根据;不是;不会;想象的;平等对待;共享利益	强调“人类命运共同体”理念不是隐蔽的新殖民主义,中国无意控制或威胁任何其他国家
4.例证	对“人类命运共同体”的内涵、核心、目标进行阐述,并例证中国在这一理念下对国际社会所做的贡献和努力	王毅指出中国在气候变化、反恐、扶贫、抗疫等方面承担了更多的国际责任	根据需要有相关国家的意愿,我们正在努力建设一些必要的基础设施	基础设施;广泛协商;铁路;公路;港口;项目;抗击疫情;消除贫困;援助	希望通过“人类命运共同体”理念推动全球治理,展示多边主义的力量,共建美丽新世界

续表

核心标签	描述	例证	论述过程	关键词	根源
5.对比	与美国的“马歇尔计划”“霸权主义”等国际政治行动和理念进行对比,强调中国的行动是光明正大,旨在为人类建立一个命运共同体	对“人类命运共同体”的理念进行分析,参照美国的“欧洲复兴计划”和“颜色革命”战略	明显不同于美国的战略复兴计划,中国构建命运共同体旨在推动世界和平稳定	截然不同;区别于;不同核心;相比于;全球霸权行径;互利共赢的国际合作	“人类命运共同体”理念区别于他者的核心在于中国社会一直以来,渴望和平、对话的新世界梦想
6.期待	借用各国学者的观点和看法,指出世界期待中国努力构建“气候”“扶贫”等领域的人类命运共同体,将发挥更突出的作用	伊斯兰堡战略研究所的学者认为中国肯定会在改造世界和塑造人类未来方面发挥实质性作用	中国愿与各国一道,捍卫和平、发展、自由等人类共同价值,共同构建人类命运共同体	坚信;责任使然;绿色低碳;新式全球化;逆势而上;团结抗疫;多边主义	“人类命运共同体”符合时代潮流的正确选择,能够为世界的发展提供有力的支持

1.“提及”

中国媒体在报道中国国家领导人、外交部门等出席的各类活动时,会引用中国领导人和官方提及的“人类命运共同体”话语。不过,这些报道并未深度剖析“人类命运共同体”理念和中国的角色,未呈现明显的话语框架,更多是作为报道中常规性的外交措辞使用。

2.“赞赏”

土库曼斯坦、柬埔寨、厄立特里亚等国家;气候变化合作组织;联合国秘书长古特雷斯等都对“人类命运共同体”表示极大赞赏,认为这一理念创造了新的发展机遇,能够凝聚国际共识,构建开放包容、清洁美丽、共同繁荣的人类社会。

3.“澄清”

中国在会议和发言中阐释“人类命运共同体”理念的内核,并澄清国际社会的部分误解,强调“人类命运共同体”理念不是隐蔽的新殖民主义,中国无意控制或威胁任何其他国家。

4.“例证”

用例子证明中国践行“人类命运共同体”理念所取得的成就,以及中国对国际社会所做的贡献和努力。以此消除国际社会的警惕心理,表示中国希望通过“人类命运共

共同体”理念推动全球治理,共建美丽新世界;中国是展示多边主义的积极力量。

5.“对比”

与美国的“马歇尔计划”“霸权主义”等国际政治行动和理念进行对比,强调“人类命运共同体”源自中国渴望建设和平、对话、和谐新世界的梦想,强调中国的行动光明正大,体现的是中国博大的国际视野与胸怀。

6.“期待”

借用各国学者的观点和看法,指出在“气候”“扶贫”等领域构建“人类命运共同体”的过程中,世界期待中国发挥更加突出的作用。认为中国将在国际政治中变得更加外向,将在那些超越中国国家 and 地区直接利益的全球性重大问题上发挥更加积极的作用。

(二)中国信源的话语建构方式分析

话语作为一种社会实践,通过选择特定的词汇—语法完成对现实世界的建构。在国际传播中,中国有关“人类命运共同体”的话语建构方式如下:

1.语言隐喻:身体、友情

隐喻可以在晦涩、抽象化的政治观念和人们已有的知识经验之间建立联系,从而帮助政治观点传播。^① 在有关“人类命运共同体”的话语表达中,身体、友情的隐喻较为典型。

在跨文化传播的语境下,身体作为人类存在的基础和共通的物质实体,成为最易于认知世界的隐喻方式。身体隐喻可以激活受众已有的具身化经验,帮助受众理解某些抽象的特征和概念。^② 在关于“人类命运共同体”的话语传播中,“赞赏”话语包和“期待”话语包都频繁将国家隐喻为个人,以此描述国与国之间的关系。如用携手(hand-in-hand)、齐心协力(work with a common purpose)、肩负责任(shoulder the responsibility)、同呼吸(same breath)等与身体有关的词汇投射国家之间的关系,以身体健康(the healthy)隐喻国家关系的健康。

在身体隐喻的基础之上,中国有关“人类命运共同体”的话语建构还采用友情的隐喻方式。报道以友情作为话语建构隐喻的“源域”,将国家之间的友好发展、协商共建

^① LAKOFF G, JOHNSON M. *Metaphors we live by*[M]. Chicago: University of Chicago Press, 1980.

^② 李雪,张鑫.“人类命运共同体”话语的隐喻架构研究[J].华北理工大学学报(社会科学版),2021(5):117-123.

作为“目标域”,倡导以增进人与人之间友谊的方式实现“人类命运共同体”所承诺的美好未来。例如在“提及”话语包中大量采用中非友谊(China-Africa friendship)、伙伴友谊(partnerships)、互帮互助(mutual assistance)、诚心诚意(sincerity)等话语表达。

2. 事实案例:抗疫、扶贫、气候

中国在抗疫、扶贫、气候等领域倡导与践行“人类命运共同体”理念,以身作则,显示出强大的责任担当。报道常用抗疫、扶贫、气候等领域内的事实案例作为话语建构方式。此方式在“例证”话语包、“澄清”话语包和“对比”话语包中出现得尤为频繁。

以事实和真实的案例作为话语建构的内容主体,有助于提升“人类命运共同体”理念的可信度和真实性。例如在博鳌亚洲论坛 2021 年年会开幕式上,习近平总书记援引世界银行的一份报告,指出到 2030 年,“一带一路”项目可以帮助 760 万人摆脱贫困,3,200 万人摆脱中度贫困。又如,外交部部长王毅在与新加坡外长举行的联合新闻发布会上表示,中国已向其他国家提供了超过 3,200 亿个口罩、39 亿件防护服和 56 亿剂检测试剂。再如,王毅出席在外交部举办的论坛中指出,中国积极推动《巴黎协定》的通过,提出了二氧化碳排放达标和碳中和目标,体现出中国的使命感和责任感。

3. 评价性形象构建:始终、历来、积极

在中国有关“人类命运共同体”的话语表达中,出现大量表达某种价值取向的评价性形容词,这些形容词可以展示中国负责任大国的形象,增进国际社会对“人类命运共同体”的体悟。如在“例证”话语包中,使用“始终”(always)、坚定(firmly)、积极(positive)、历来(traditionally)等词汇,塑造出一贯奉行和平外交政策、坚定踏实、言行一致的中国国家形象。再如,使用“绝不”(如“中国绝不会屈服于任何外来压力”)“任何”(如“中国发展不对任何国家构成威胁”)等词汇显示中国的果断与决心;使用“合作共赢”“携手共建”“坚决维护”“始终奉行”等语义叠加词彰显较强的话语功效。

四、国外信源文本的话语表达分析

为评估中国在国际传播中“人类命运共同体”话语表达的效果,本研究分析了 35 篇国外信源样本的话语结构和话语建构。

(一) 国外信源文本的话语结构分析

国外信源中有关“人类命运共同体”话语表达的结构如表 2 所示。

1.“忧虑”

印度、日本等国家担忧“人类命运共同体”理念是具有中国特色的老式西式霸权。怀疑这一理念包含有某种中国战略,对此表示警惕和谨慎,认为中国目前还无法承担起相应的国际责任。

2.“观望”

德国等欧洲国家观望、比较中国在不同时期的外交政策,认为“人类命运共同体”理念的提出意味着中国已从“韬光养晦”时期走向“奋发有为”阶段。在“奋发有为”阶段,中国已抛弃弱小、贫穷、落后的自我表述,转而采用更自信、外向、积极的话语表达方式。

3.“贬斥”

美国等国家认为中国倡导“人类命运共同体”的目的在于获得对资源的控制权和地区安全话语权,意在减少或遏制美国的影响。甚至有报道将新冠疫情视作中国推动“命运共同体”理念的机会,以此来解释中国对外部世界的帮助。

表2 国外信源有关“人类命运共同体”的话语

1.忧虑	提出“人类命运共同体”是为了改变以美国主导的世界格局与美国的国际战略抗衡,是一种政治修辞	印度代表认为“共同体”的措施没有得到普遍接受,不应出现在国际决议中	世界应意识到习主席提出的“人类命运共同体”看似是崇高的修辞,实质上是一种“威胁”	挑战;容忍;中国抱负;承担责任;引起担忧;表示忧虑;想象的	将中国的崛起视作对西方世界的“威胁和挑战”,对中国的和平崛起表示担忧和疑虑
2.观望	比较其他外交政策,“人类命运共同体”理念是中国对自身及外部世界认知的调整	学者认为中国已经从低调时期走向“奋发有为”阶段,正在扩大它的国际影响力	习主席在大部分讲话中提到的人类共同的未来,反映了中国的全球视野	韬光养晦;低调;大国形象;世界舞台;承担责任;自信宏伟	国际社会对中国的全球化战略保持警惕心理,对中国的国际印象逐渐转变
3.贬斥	中国尝试通过“人类命运共同体”拉拢拉美国国家并试图争夺国际领导权,危害美国和世界的利益	米尔斯海默认为,这是大国政治的悲剧。中国很快就会挑战美国的主导地位	中国的利益是想成为世界的中心,获得所有重要的地缘政治区域	渲染;吹捧;扩张主义;神话;宣传;威胁;人权;政治影响力	视中国为战略竞争对手,担心中国崛起会与美国抢占资源、资本和市场

(二) 国外信源文本的话语建构分析

国外信源有关“人类命运共同体”的话语建构方式如下:

1. 语言隐喻:崇高的修辞

在国外信源的报道中,从语言隐喻的角度将“人类命运共同体”看作一种崇高的修辞(lofty rhetoric),认为其实际上是一种“威胁”(really a threat)。有报道呼吁其他国家警惕(wary of)“人类命运共同体”,认为中国目前还无法承担起相应的国际责任,强化了“中国威胁论”。

2. 事实案例:抗疫、经济发展

国外信源为显示“忧虑并贬斥”话语包框架的正确性,将中国帮助世界各国抗击疫情的动机解读为宣扬“人类命运共同体”理念。如用“offering an opportunity”等表述形容中国传播“人类命运共同体”理念的行为;以“莫须有”的罪名指责中国有“成为世界中心”“获得所有重要的地缘政治区域”的动机等。国外报道将“人类命运共同体”视为中国经济发展逐渐强大的产品,将中国的经济崛起视作全球秩序的重大政治和战略挑战。

3. 评价性形象构建:争夺、扩张

国外信源报道采取带有某种价值取向的评价性词汇建构出负面的中国形象。如在“忧虑”和“贬斥”话语包中,使用“争夺”(scramble)、“扩张”(expand)等词建构出中国试图借助“人类命运共同体”与美国争夺国际领导权和资源控制权,展示自身影响力的形象。

总体上来看,国外信源报道使用的评价性词汇存在对“人类命运共同体”的怀疑。譬如使用“国际舞台的主角”等表达,强调中国对外政策只是为了实现自身崛起的利益诉求,指责中国不遵守国际秩序、发展方向不明、干涉他国政府等。

五、中国在国际传播中人类命运共同体话语表达效果分析

为研究在国际传播中中国有关“人类命运共同体”话语的表达效果,本研究从文本规模、话语结构、话语建构三方面比较中国信源文本和国外信源文本的话语表达。

(一) 文本规模比较

中国信源为主,国外信源较弱,中国有关“人类命运共同体”的话语较少引起国际

社会的关注。在 909 篇以“人类命运共同体”为关键词的文本中,55.01%的文本源自中国,包括 MFA China(中国外交部)的 186 条(占总体的 20%)、Xinhua(新华社)的 115 条(占总体的 13%)、Modern Diplomacy(现代外交)的 87 条(占总体的 9%)、CGTN、*Global Times*(《环球时报》)的 111 条(占总体的 12%)等。44.99%的文本源自国外,包括来自美国的 46%、来自日本的 17%、来自英国的 13%、来自印度的 6%和来自“其他”的 18%。比较来看,在有关“人类命运共同体”的国际传播中,来自中国官方的声音占据强势地位,国外信源的存在感较弱。受到国际舆论场中“过滤气泡”^①、“圈层化”^②传播的影响,“人类命运共同体”话语难以从中国话语扩展为国际话语,导致中国有关“人类命运共同体”的话语表达对许多国外媒体来讲,处于“不可见”状态。

(二) 话语结构比较

中国信源积极肯定,国外信源消极否定,并未形成情感上的同频共振。从文本的话语结构看,中国信源文本多采用褒奖、肯定、积极的话语。中国信源的 6 种话语包中,有 4 种持褒扬的态度。而国外信源话语包则以“忧虑”“观望”“贬斥”为主。对比可见,中国信源多以积极肯定的话语结构进行报道,国外信源多以消极否定的话语结构进行报道。总的看来,国外媒体常用暗含带有情感倾向的新闻事实组合与议程设置,在潜移默化中强化意识形态上的冲突。

(三) 话语建构比较

国外信源用二元对立的建构方式消解、对抗中国话语,缺少同声相应的认同。从隐喻上看,中国信源报道以身体、友情的隐喻建构起“人类命运共同体”内各国之间积极向上的互动关系,而国外信源报道则使用崇高修辞的隐喻映射出西方国家的意识形态偏见。从事实例证上看,中国报道以抗疫、扶贫、气候等案例展示中国负责任大国的形象,而国外信源则以同样的案例佐证“中国威胁论”。从评价性形象建构上看,中国报道用“始终”“历来”等词汇建构起爱好和平、友好崛起的中国形象;而国外报道则用“争夺”“扩张”等词汇构建起较为负面的中国形象,显示出在“人类命运共同体”对话中,缺少同声相应。

综上所述,在当前的国际传播中,中国有关“人类命运共同体”的话语表达所引起

① 董方旭,康许培,赵乐群.算法推荐机制下“过滤气泡”的形成、影响与规避[J].新闻爱好者,2020(11):44-49.

② 汤景泰,陈秋怡,高敬文.传播网络与跨圈层传播:中国主场外交的国际传播效果研究[J].新闻大学,2020,(8):56-70,128.

的关注度和接受度仍较低,话语结构并未引发共鸣,话语建构也多以二元对立的形式展开。目前中国有关人类命运共同体的话语表达仍处于“不可见”“少共情”“缺认同”的状态。

仅从中国方面来看,造成上述情况的原因在于:尽管中国在国际传播中尝试了多种话语模式,但是,第一,抽象化的阐述和仪式性的活动发言仍然占据主导位置,话语实践的主题较为单一。第二,话语内容多停留在政策、理念、案例、倡议中,伦理质量有待提升。第三,未能充分考虑跨文化传播的叙事语境,在叙事中多采用宏大叙事,缺乏细微视角,忽略用视觉修辞、共情传播等方式展示对国际受众的人文关怀,导致“人类命运共同体”在传播内容和传播形式上都缺乏足够的吸引力。

六、提升中国“人类命运共同体”话语表达效果的策略

安德雷亚斯·莱克维茨认为,与遵循理性主义普适化逻辑的现代社会不同,晚现代社会奉行的是独异性逻辑。独异性就是在社会文化中被制造出来的“与众不同”。莱克维茨认为,在晚现代社会,社会上的任何机构与个人追求的都不再是普通、常规,而是独异于人。工业时代规范化、程序化、通用化、类型化、理性化的物品不再具有吸引力,真正能引人注意、使人着迷的是那些能给人带来价值感和情感触动的“独异品”。独异品所具有的自复杂性和内在厚度是其吸引力的来源。这种自复杂性和内在厚度可以经由赋予物品审美、叙事—阐释、伦理、设计和乐趣等质量造就。^①

安德雷亚斯·莱克维茨上述观点为突破国际传播中“人类命运共同体”所面临的“不可见”“少共情”“缺认同”状态提供了理论视角。本研究认为,要提升国外媒体/世界民众对“人类命运共同体”的关注、共情与认同,需要将“人类命运共同体”这一社会想象打造成既吸引人注意,又焕发迷人色彩的“独异品”。具体做法是赋予“人类命运共同体”以叙事—阐释质量。

在本研究中,叙事—阐释质量是指围绕“人类命运共同体”,讲述历史、未来、人和物,在对话中促进人们对世界、地方和主体相互关系的理解,以求交流各方对“人类命运共同体”赋以“意义”价值。本研究拟从“与谁对话”“怎样对话”“对话内容”三方面赋予“人类命运共同体”以叙事—阐述质量。上述三个方面的逻辑关系是,受众是“对话”的基础(“与谁对话”);在“目标受众”的基础上,注重采用合适的对话方式(“怎样对话”),传达“人类命运共同体”的伦理质量(“对话内容”),最终实现对话各方的“可见—

^① 莱克维茨.独异性社会:现代的结构转型[M].巩婕,译.北京:社会科学文献出版社,2019:60.

共情—认同”。(见图 2)

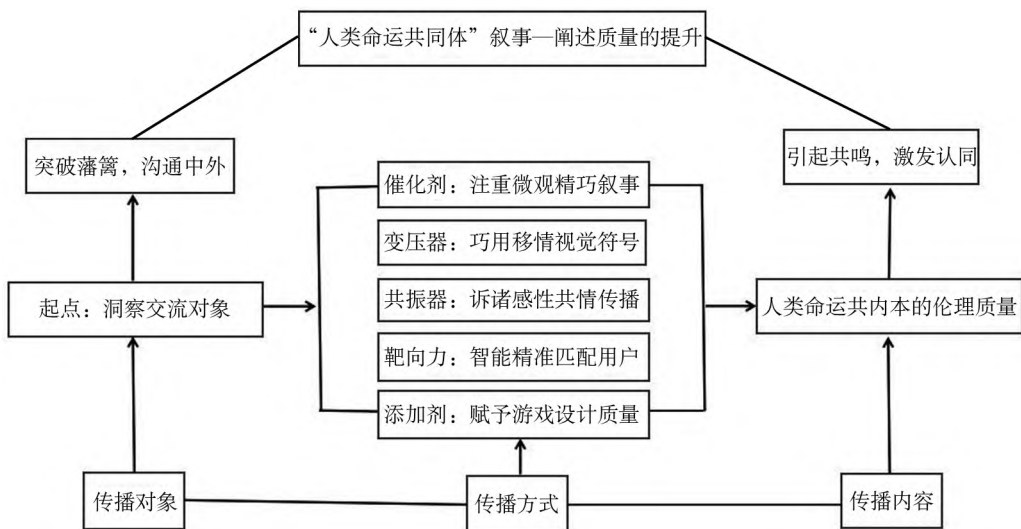


图 2 赋予“人类命运共同体”以叙事—阐述质量

(一)与谁对话：洞察交流对象

国际传播的实质是跨文化对话。“对话”的要义在于，与个人或机构、普通人或意见领袖等对象在沟通交流中相互倾听、彼此理解，增进互信，扩大共识。在对话中，交流对象不是交流的终点，而是起点，因此，“与谁对话”的首要任务是洞察交流对象。具体做法如下：

1.运用大数据，精准识别交流对象

挖掘社交媒体、电商平台等集聚的大数据，识别用户的兴趣爱好、观念和行为习惯、社交网络图谱、消费习惯和购买能力等信息，绘制完成交流对象的基本画像。

2.运用传统调研形式，深入洞察交流对象

政府机构和非政府组织可与国际社会中的学术人士、政治团体、宗族团体、游说机构等主流社会保持良好关系。^① 采用问卷调整、座谈会、研讨会、交流会等形式，不仅刻画国际交流对象的认知、情感与行为特征，而且结合历史文化、地缘政治、国际关系等深度剖析特征形成的原因，为制定更具针对性的传播策略提供依据。

^① 费爱华.“人类命运共同体”理念跨文化传播的策略与路径[J].南京社会科学,2020(12):149-157,164.

3. 区分意见领袖的“对中”态度,建立国际传播“舆情地图”

系统分析国际重要新闻媒体、智库与其他意见领袖的政治站位,根据其对中国认同程度,建立中国国际传播“舆情地图”。进而依据此“舆情地图”,巩固与“友好型”交流对象的联系,争取“观望型”交流对象的支持,化解“敌对型”交流对象的对抗,分而治之,提升中国“人类命运共同体”话语表达的传播效果。

(二) 怎样对话:发挥“催化剂”“变压器”“共振器”“靶向力”“添加剂”的作用

“怎样对话”关注的是通过何种方式进行传播以达到最佳效果。传播者可以将微观精巧叙事看作“催化剂”,将视觉符号表达看作“变压器”,将共情传播看作“共振器”,将精准匹配用户看作“靶向力”,将游戏等海外传播形式看作“添加剂”。在国际传播中,发挥“催化剂”“变压器”“共振器”“靶向力”“添加剂”的共同作用。

1. “催化剂”:用微观精巧叙事,增强话语的感染力

中国有关“人类命运共同体”的话语表达多以宏大叙事展开,倾向于以目标、承诺、呼吁等方式展望“人类命运共同体”所承诺的美好未来。这种国家视角的表达方式较难引起崇尚个人价值的西方受众的共鸣。中国需要在国际传播中注重内容的微观精巧叙事,以细微视角切入受众生活,讲述平凡故事,突出即时感受的触动,有效增强话语的感染力,从而起到“催化剂”的作用。具体做法如下:

(1) 传播反映人性的小故事。“人类命运共同体”自身是一个较为宏大的主题,涉及恢宏的民族视野和精神文明。媒体在对外讲述中国践行“人类命运共同体”理念的抗疫故事时,可以多讲一些反映普遍人性的故事,例如质朴的中国农民开着农用三轮车送菜;小餐馆的老板贴钱营业给医护人员送餐;环卫工人、快递小哥、普通的老人等平凡人默默付出等。

(2) 关注底层百姓生活的变化。宏观叙事很难将故事讲得透彻、讲得动情、讲得动人。^①政府和媒体对外传播时可以将视角更多转向普通人,例如讲述扶贫故事时可以记录儿童脱贫后的喜悦,老人脱贫后的欣慰,多关注老人、儿童等弱势群体的反应和变化,以此增强话语的感染力。

(3) 具象化论述措施与成效。宏大叙事的严肃性、统一性容易遭到戏谑、拆分和误解。政府部门和对外媒体阐述中国在环境保护、全球扶贫等领域的行动时,可适当放

^① 赵永华,孟林山.叙事范式理论视域下讲好中国故事的路径分析[J].对外传播,2018,(8):43-45.

弃宏大叙事和政府长期承诺,转而叙述中国目前已采取的具体措施、已取得的实际效果,以行动和当下的事实展开论证。

2.“变压器”:用视觉符号表达,增进意义共通空间

目前中国“人类命运共同体”的话语表达多采用文字符号,容易造成对话障碍。例如,“互利共赢”“携手齐心”等抽象的政治呼吁容易让西方受众觉得乏味、枯燥;“人类命运共同体”在国际传播中也缺乏共通的意义空间等。与文字符号相比,更加直观、生动、鲜活的视觉符号可以用强烈的形象和饱满的情感^①,使受众产生“眼见为实”“一图胜千言”的体验。因此,中国在传播“人类命运共同体”理念时,可以借助视觉化的符号表达,展示不同文化、不同地区、不同国家、不同身份的人对美好生活的共同向往。通过这样的修辞方式将“人类命运共同体”所提倡的、抽象的“开放合作,和谐包容,互利共赢”理念嵌入可知可感的个人感性体验中,避免交流对象因历史背景不同而导致的语言误读风险。

(1)以纪录片反映普通人奋斗的幸福。媒体可借助纪录片,记录践行“人类命运共同体”理念给世界各国人民生活带来的积极影响;以镜头记录相关普通人奋斗的历程,展示普通人向往美好生活的情感和奋斗拼搏的幸福感。

(2)发起短视频拍摄大赛。政府和媒体以及非政府组织可以大量使用短视频的形式,在世界范围内举办短视频拍摄大赛、短视频有奖征集等活动,以“笑容”“满足”“欢快”“幸福”等主题的视觉符号传达出“人类命运共同体”所关联的个人梦想、幸福生活。

(3)借助短视频推动话题讨论。媒体可以利用短视频平台,发布“我理解的人类命运共同体”“我眼中的人类命运共同体”“人类命运共同体在行动”等主题创意活动,组织网络红人发挥自身影响力积极参与话题讨论。

3.“共振器”:运用共情传播,体现人文主义关怀

共情(empathy)传播强调将心比心,理解并分享他人的情感状态。^② 共情传播是在现实准确的客观认知当中寻求共情的表现方式。在西方思维中,政治化的理念不具备情感和温度,更多是冷漠的利益关系。中国在传播“人类命运共同体”理念时可以淡化其“政治”属性,突出其包含的温度和情感关怀。“人类命运共同体”所坚持的是与“他者”共在并努力发展共通的关爱情感,所以在传播中也需要从人心出发、从人性出发,观照人性当中的“爱”,以人文主义的关怀使受众的情绪得到感染,发挥“共振器”的

^① 刘晶.政治视觉修辞的概念维度与阐释框架[J].浙江学刊,2021(1):44-54,2.

^② 吴飞.共情传播的理论基础与实践路径探索[J].新闻与传播研究,2019(5):59-76,127.

作用。

(1) 帮扶弱者展现悲悯共情。在全球疫情仍然肆虐的情况下,中国政府、媒体、非政府组织更需要有效的情感沟通。在对外传播中关注对灾难的悲悯、对弱者的救援、对逝者的追思,以共情的方式传播“人类命运共同体”的真实内涵。

(2) 诉诸情感展示人文关怀。在针对自然灾害、扶贫援助、疾病救治等议题的报道中,政府和媒体都需要在平时表达和实际行动中流露出与受众相似或契合的情感氛围,抚慰痛苦,引导迷茫,点亮希望,以人文主义的温暖加强命运共同体的凝聚力。

(3) 依靠海外企业展开实际行动。可以借助中国的海外企业积极进行人类命运共同体的传播活动,鼓励企业在海外开展当地教育、文化创意活动、贫困帮扶等具有内涵与实际意义的活动。

4.“靶向力”:用数据智能匹配,实现精准传播

精准传播追求的是跨文化语境下传播内容与用户场景的精准匹配。^① 在关注“受众主导”“微观叙事”“视觉符号”“共情传播”的基础上,有关“人类命运共同体”的传播需要关注叙事语境,借助人工智能技术精准匹配国际用户。

(1) 建立智能化内容生产算法系统

新华社、《人民日报》等可以使用人工智能内容“生产—分发”算法系统,实现“一个国家一套算法一种模式”,用贴合不同语言和文化背景用户偏好和习惯的个性化内容产品,精准匹配国际用户的需求。

(2) 以国际用户对中国的兴趣为“触点”,引流关注

大量国际用户也许对“人类命运共同体”兴趣不大,但对中国的美食、风光、熊猫、功夫、文化等有着浓厚兴趣。这些个人兴趣便是国际传播中非常有价值的“触点”。中国官方媒体、机构和有影响的自媒体可以中国美食、风光、熊猫、功夫、文化为载体,以“润物细无声”的方式,潜移默化地传播“人类命运共同体”理念。

5.“添加剂”:用游戏等新传播形式,赋予设计质量

设计质量是指文化产品承载某种风格,例如酷、时尚、经典等。在国际传播中,可以用能够创造积极和谐审美体验和强烈沉浸感的游戏等文化产品,打破文化壁垒与时空局限,赋予“人类命运共同体”游戏设计质量,有效提升人类命运共同体的传播效果。

^① 胡正荣.国际传播的三个关键:全媒体·一国一策·精准化[J].对外传播,2017(8):10-11.

(1)设计相关游戏沉浸体验

游戏作为一种消遣与娱乐,在国际传播中的文化折扣较低,因此不同国家、民族、地区对游戏的接受度较高。^① 相关政府部门及媒体可以联合互联网公司,在游戏中植入“人类命运共同体”的理念,通过角色扮演来满足受众的成就感和心理体验。借助娱乐的方式,以第一视角兼具视觉、听觉的感官叙述,为国际受众提供沉浸式体验。

(2)借助流行外壳制造话题

游戏的趣味性和交互性可以成为国际话语传播的新表达。政府部门及媒体也可以联合互联网公司,巧借“流行的外壳”,用全球流行的表情、音乐、符号、舞蹈等制造与“人类命运共同体”相关的话题模因,带来更好的国际传播效果。

(3)打造文创产品借船出海

政府部门及媒体也可以联合互联网公司,创作电影、漫画、小说、吉祥物等文化产品。以柔性传播策略,温和友善、潜移默化地传播“人类命运共同体”理念,提升命运共同体的传播软实力。

(三)对话内容:以伦理质量为底色

伦理质量是指物品承载的真善美价值,符合向善的理念。“人类命运共同体”作为担负和促进人类和平发展责任的中国方案,成为善的承载者,其伦理质量应渗透于对话内容之中,成为对话内容的底色。

1.继承中国传统智慧

在五千多年的悠久历史中,中国积累起宝贵的人类智慧成果。这些智慧成果既是中国的,更是世界的。“人类命运共同体”理念蕴含着传统中国文化中儒、道、释积极寻求天人合一的宇宙观、《礼记·礼运》中天下大同的道德观、《尚书·虞书·尧典》中协和万邦的世界观,以期实现“各美其美,美人之美,美美与共”的愿景。

2.呼应天下大同和兼爱非攻的思想

“人类命运共同体”理念包含了“和平”“和谐”“和善”“求同存异”等多重哲学含义,并以战国墨翟《墨子·兼爱》中“强不执弱,富不侮贫”的思想作为处理国家与国家之间关系的最高理想标准,与天下大同和兼爱非攻的思想不谋而合。

^① 沈峥嵘,王瑜婷.新闻游戏,沉浸式交互中构建国际传播新路径[J].传媒观察,2020(11):81-87.

结 语

“人类命运共同体”理念超越了现代性塑造的国家民族争霸观和社会达尔文主义竞争的残酷性,其伦理价值在“地球村”时代更为凸显。在“地球村”中,不管是防治疫情、气候变化、海洋污染、恐怖主义、经济危机、核扩散,还是维护世界和地区稳定、打击跨国犯罪,“独善其身”几无可能,“反累其身”倒很常见。人类需要以更博大的胸怀,超越国家、民族等社会共同体的局限性,以“人类命运共同体”为理念,以全球福祉为根本归宿,共谋更加美好的人类未来。

〔丁汉青,北京师范大学新闻传播学院教授,博士生导师;揭其涛,北京工商大学传媒与设计学院新闻与传播专业2020级硕士生〕

〔责任编辑:王婧雯〕